



**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
 N:o 109 19.3.2014

Meriveden pintaämpötilän keskiarvo  
 Yhdistetyn medeltemperatur (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	S symbol cm	F symbol Ø m
CaChCc = Otauskonsentraatio (I/10) Dolkonsentraatio (I/10)	1 new ice 1 < 2	0 < 3
SaShSc = Jään pakkaus Isjocklek	2 10-30 3 20-100	2 2-20
FaFbFc = Jään muotoilautujen koko Form av is/flakstørlek	4 10-15 4 100-500	3 30-100
	5 15-30 5 500-2000	4 100-500
	6 30-200 6 2000-10000	5 15-30
	7 30-70 7 > 10000	6 2000-10000
	8 30-50 8 Fast ice	7 > 10000
	9 50-70 9 Not determined	8 Fast ice
	1.70-120 10 Not determined or unknown	9 Not determined or unknown

Koordinaattorijärjestelmä  
 Koordinerande abrytare  
 Coordinating system

Avovesi <1/10 Open water	Uusi jäi New ice	Tasainen jää Level ice	Kintojää Fast ice
Tiheiä apojää Close ice (7-8/10)	Nyssi Nysis	Jäämies Ice man	Sohjovijää Windrow
Hyvin harva apojää Very open ice (1-3/10)	Avovesi >1/10 Open water	Avovesi <1/10 Open water	Avovesi >1/10 Open water
Hyvin harva apojää Very open ice (1-3/10)	Avovesi >1/10 Open water	Avovesi <1/10 Open water	Avovesi >1/10 Open water
Jään reunat ja jään raja Ice edge or ice boundary	Avovesi >1/10 Open water	Avovesi <1/10 Open water	Avovesi >1/10 Open water
Arvioitu jään reunat ja jään raja Estimated ice edge or boundary	Avovesi >1/10 Open water	Avovesi <1/10 Open water	Avovesi >1/10 Open water
Veden lämpötilan tasa-arvoikä Water temperature isotherm, °C	Avovesi >1/10 Open water	Avovesi <1/10 Open water	Avovesi >1/10 Open water
Mittattu jään pakkaus Thickness measured in cm	Avovesi >1/10 Open water	Avovesi <1/10 Open water	Avovesi >1/10 Open water

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

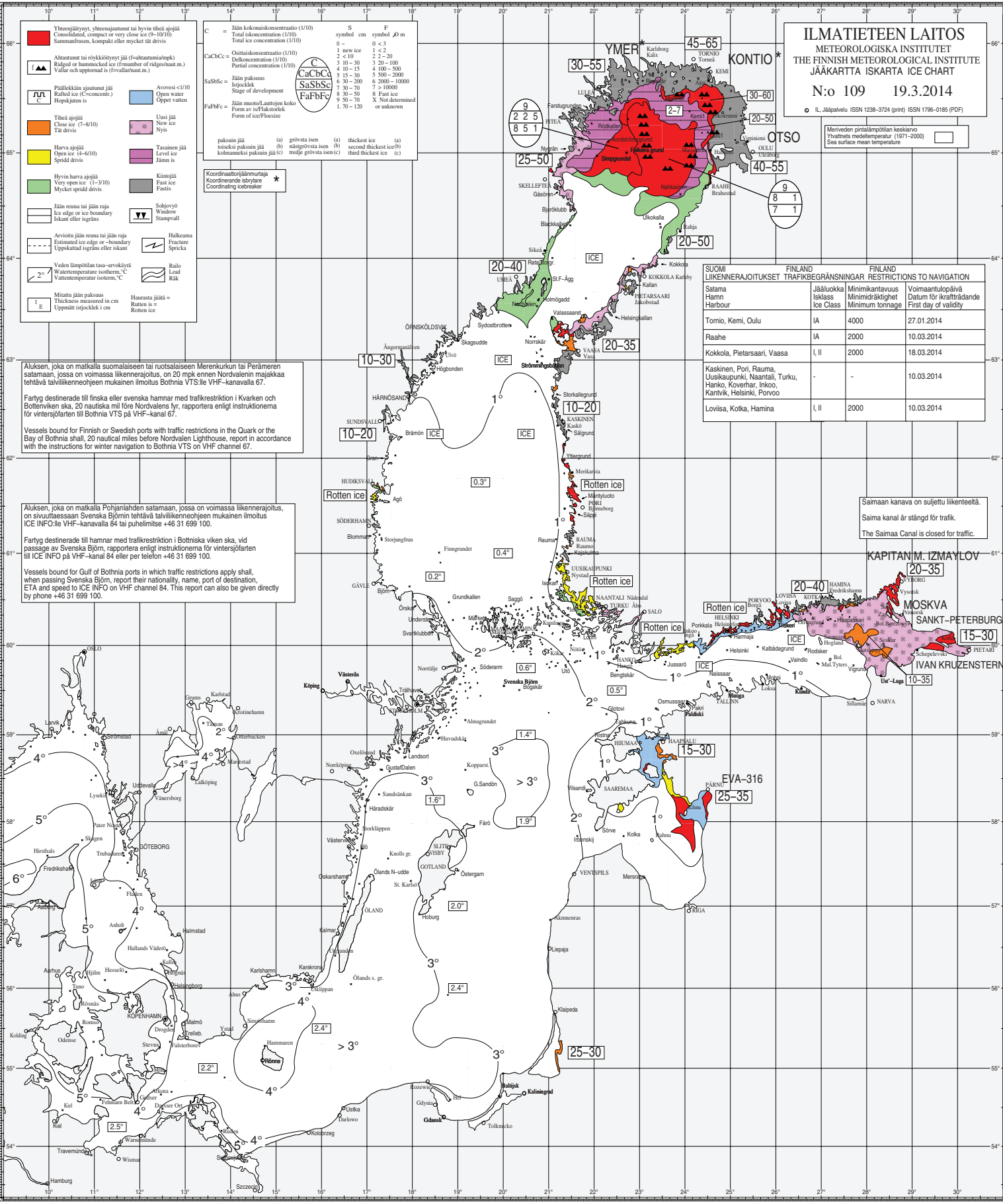
Veden lämpötilan tasa-arvoikä  
 Water temperature isotherm, °C

Mittattu jään pakkaus  
 Thickness measured in cm

Arvioitu jään reunat ja jään raja  
 Estimated ice edge or boundary

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Salama Hann Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000
Raahе	IA	2000
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Karivik, Helsinki, Porvoo	-	-
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000
		Voimaantulopäivä Datum for ikraftträdande First day of validity
		27.01.2014
		10.03.2014
		10.03.2014

Saimaan kanava on suljettu liikenteellä.  
 Saima kanal är stängd för trafik.  
 The Saimaa Canal is closed for traffic.



Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikenerajotus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botternens ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikenerajotus, on sivuuttatessaan Svenska Björnin, raportter enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

KAPITAN M. IZMAYLOV  
 20-35

MOSKVA  
 15-30

SANKT-PETERBURG  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

IVAN KRUIZENSTERN  
 10-35

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	10.3.2014
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	18.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.3.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Haraholmen,	2000	IA	26.1.2014
Skelleftehamn	2000	II	11.3.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	-	-	17.3.2014
Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	-	-	25.2.2014
Lake Mälaren	-	-	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	-	-	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.